



**HAL**  
open science

**Igor Santos Salazar, Governare la Lombardia carolingia  
(774-924), Roma, Viella, 2021**

François Bougard

► **To cite this version:**

François Bougard. Igor Santos Salazar, Governare la Lombardia carolingia (774-924), Roma, Viella, 2021. Le Moyen Age. Revue d'histoire et de philologie, 2023, 129 (1), pp.261-262. halshs-04320443

**HAL Id: halshs-04320443**

**<https://shs.hal.science/halshs-04320443v1>**

Submitted on 4 Dec 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

les 12 hexamètres et les 6 vers adoniques *Ad Iudith imperatricem*, qui la suivent immédiatement dans le ms. G et dans lesquels il voit le poème de dédicace du *De imagine* (l'éditeur au 5<sup>e</sup> adonique a raison de rejeter la conjecture *haec* de Canisius et Dümmler et de préférer le *hac* du ms. : *hac [mente] mea clemens/percipe scripta*, mais la traduction semble pourtant dépendre de la lecture *haec [...]* *scripta* : « nimm edlen Sinnes/auch diese Verse »).

Le texte établi par l'A. suit scrupuleusement le ms. de Saint-Gall (G) et l'apparat critique mentionne toutes les corrections, souvent orthographiques, des diverses mains du ms. et les différences entre les leçons retenues et celles de précédents É., ce qui permet de comparer les éditions entre elles. Le nombre des corrections et des améliorations sont nombreuses et T.L. est, pour ne donner qu'un seul exemple, le premier à supprimer au v. 57 la lecture de Canisius (*accelebrant* au lieu de *accelerant*), qui avait été reproduite par tous les autres É. et avait même fini par donner lieu à un lemme dans le *Mittellateinischen Wörterbuch* (MlatWB I, 76). On notera aussi qu'il rétablait, à juste titre selon moi, l'ordre manuscrit des v. 128–238, que M. Herren avait cru devoir modifier sans améliorer pour autant le sens et le contenu. Quant à la traduction, qui a tenu compte des traductions précédentes d'A. Däntl, de M. Herren, d'H. Homeyer (1983) et de F. Stella (1995), elle vise à conserver autant que possible le rythme et le ton poétique du texte latin. Celle-ci est accompagnée d'un riche appareil de notes (*Kommentar*, p. 98–117), qui éclaire tous les aspects littéraires (sources et figures de style notamment), linguistiques, textuels ou historiques du texte. L'ouvrage se termine sur une bibliographie<sup>1</sup>.

Il ne fait aucun doute que ce petit livre devra retenir l'attention de tous les spécialistes de la littérature et de la politique carolingiennes et qu'il est sans nul doute appelé à devenir l'édition de référence de ce petit chef-d'œuvre qu'est le *De imagine Tetrici* de Walafrid Strabon, même si les éditions de Dümmler et de Herren resteront des outils complémentaires indispensables.

Jean MEYERS

Igor SANTOS SALAZAR, **Governare la Lombardia carolingia (774–924)**, Rome, Viella, 2021 ; 1 vol., 343 p. (*Altomedioevo. Nuova serie*, 9). ISBN : 978-88-3313-815-2. Prix : € 30,00.

Fruit d'un temps de recherche de deux années au titre d'une bourse Marie-Curie, l'ouvrage est grosso modo organisé en deux part. de longueur égale : la première comporte une longue introduction, suivie d'un chap. liminaire sur les sources documentaires et d'un récit chronologique – de la conquête du royaume lombard par Charlemagne à l'assassinat de Bérenger I<sup>er</sup> ; la seconde compte deux chap., le premier sur « les hommes et le gouvernement », le second sur

1. On pourrait ajouter H. SCHRADE, *Zum Kuppelmosaik und zum Theodorich-Denkmal in Aachen*, *Aachener Kunstblätter*, t. 30, 1963, p. 63–66, qui a proposé de voir dans le transfert de la statue du premier roi germanique de l'Italie une « relique politique » pour Charlemagne, destinée à confirmer ses droits à la domination et au gouvernement du pays, et T.H. ORLOWSKI, *La statue équestre de Limoges et le sacre de Charles l'Enfant. Contribution à l'étude de l'iconographie politique carolingienne*, *Cahiers de Civilisation médiévale*, t. 118, 1987, p. 131–144, qui compare la statue perdue de Limoges à celle décrite par Walafrid, p. 137.

« les bases économiques du *regnum* et les espaces de l'autorité ». La restriction géographique du cadre de l'enquête ne doit pas masquer le fait que le propos vaut pour tout le royaume d'Italie ou presque, en tout cas sa partie nord, puisque la Lombardie en est le cœur politique, *Königslandschaft*, selon un mot récurrent.

L'exposé, servi par une bibliographie abondante et à jour (je n'y relève que l'indication un peu datée de l'édition des *Honorantie civitatis Papie* par A. Hofmeister en 1934, qu'il aurait fallu remplacer par celle qu'ont donnée C. Brühl et C. Violante en 1983), reprend à son compte bien des acquis ou débats historiographiques de ces dernières années : sur l'« étaticité » du haut Moyen Âge, sur la culture écrite des laïcs, sur la communication politique, sur les pouvoirs locaux, sur les biens publics et la question du fisc, etc. Le meilleur chap. est peut-être celui qui présente les fonds documentaires et les aléas de leur conservation et de leur transmission. Pour la période considérée, et en incluant ce qui se trouve dans les fonds extérieurs mais qui concerne la région, l'histoire de la Lombardie se fait sur la base de quelque 500 actes, dont 200 diplômes et une cinquantaine de notices de plaid, que l'A. mobilise à bon escient dans le chap. chronologique du livre. Le chap. thématique sur « les hommes et le gouvernement » présente, entre autres, les destins comparés des comtes et des évêques, illustrés par quelques portraits choisis. J'y relève aussi des pages bienvenues sur l'évolution de la notion de *res publica* dans les capitulaires, les diplômes et les correspondances, ainsi que d'autres sur la question de la fidélité et ses revirements. Quant à ce qui touche aux « bases économiques du *regnum* », il s'agit de redire après d'autres la capillarité des biens fiscaux et d'insister sur le fait que la générosité des souverains à la fin de la période ne saurait s'interpréter en termes de « dilapidation du fisc ». Ce chap.-là est celui qui est le plus susceptible de perdre vite de son actualité historiographique, étant donné les renouvellements rapides de la recherche, spécialement archéologique, sur ce thème.

D'apparence facile, le livre n'est pas pour autant un manuel, car sa lecture suppose souvent, pour en tirer le meilleur parti, une connaissance des faits et des personnages plus poussée que celle qu'il apporte. Dans le même temps, rares y sont les développements nouveaux, dans une histoire il est vrai bien rebattue. Peut-être, pour lui donner une perspective plus large, aurait-il été utile d'inclure le règne d'Hugues de Provence (926–947) ? Mais cela aurait fait courir le risque de perdre de vue l'unité géographique du propos, tant le champ d'action de ce roi s'est étendu bien au-delà du périmètre de la Lombardie.

François BOUGARD

**Masā'il 'Abdallāh ibn Salām (Doctrina Mahumet). Kritische Edition des arabischen Textes mit Einleitung und Übersetzung. Mit Einem Anhang zur lateinischen Doctrina Mahumet**, éd. Ulisse CECINI, coll. Concetta FINIELLO, Reinhold F. GLEI, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2021; 1 vol., CXLIV–295 p. (*Corpus Islamo-Christianum*, sér. *Arabica-Latina*, 2). ISBN : 978-3-447-11658-9. Prix : € 98,00.

On saura gré au professeur R.F. GleI, Professeur de philologie classique à la Ruhr-Universität Bochum, d'avoir été suffisamment persévérant pour mener à terme la préparation et la publication du présent ouvrage, qui n'a failli jamais voir